



**UNIVERSITAT
JAUME·I**

**TRABAJO DE FINAL DE GRADO
PERIODISMO**

**El papel de la prensa en la transmisión de identidades y
culturas en procesos migratorios:**

El caso de La Rioja: Diario político en Sudamérica

Alumno: María Sobrino Valiente

E-mail: mariasobv@gmail.com

Curso: 2014-2015

Tutor: Andreu Casero Ripollés

El papel de la prensa en la transmisión de identidades y culturas en procesos migratorios:

El caso de La Rioja: Diario político en Sudamérica

Press role in identity and cultural transmission in migratory processes:

The example of La Rioja: Diario político in South America

María Sobrino

[\[mariasobv@gmail.com\]](mailto:mariasobv@gmail.com)

Grado en periodismo, Universidad Jaume I. Curso 2014/15

Tutor: Andreu Casero Ripollés

Resumen. Los medios de comunicación tienen un papel poderoso en la transmisión de identidades y la construcción de dinámicas sociales. Esta investigación analiza las publicaciones periódicas que La Rioja: diario político editó durante el año con mayor cifra de emigrantes riojanos a América para determinar su enfoque y perspectiva. Con ello pretenden descubrirse los formatos y términos que el periódico emplea en sus textos, responsables de construir una identidad concreta de la figura del emigrante y provocar su aceptación o rechazo en la sociedad. Los métodos se basan en una doble observación, tanto cuantitativa como cualitativa de los 392 ejemplares del periódico en el año 1913. En este caso concreto, la investigación demuestra una influencia positiva en el tratamiento del colectivo a través de la idea de “*nosotros, los emigrantes*” frente a “*ellos, los extranjeros*”. La estructura de los textos está marcada por la compasión hacia los viajeros y un fuerte sentimiento patriótico que hace perdurar los vínculos con el lugar de origen. El periódico adquiere un compromiso para con los emigrantes y establece un periodismo de servicio orientado a ayudar y aconsejar a los nuevos habitantes de los países de Sudamérica. Esta investigación surge con el propósito de rescatar el poder positivo del periodismo y sus aportes a las sociedades contemporáneas.

Palabras clave: identidades sociales, periodismo, emigración, discurso mediático, La Rioja.

Abstract: The media have a powerful role in identities transmissions and social dynamics construction. This research analyzes the recurring publications which *La Rioja: diario político* edited during the year with the higher number of emigrants from La Rioja province, in order to delimit its approach and perspective. In this way, the inquiry tries to discover the formats and terms used by the newspaper, which are responsables for building a specific emigrant representation and cause its approval or rejection in society. Methods are based in a double observation, not only quantitative but also qualitative of the 362 newspaper numbers during 1913. In these particular case, the research shows a positive influence in the emigrant collective treatment through the idea of “*us, the emigrants*” instead of “*them, the foreigners*”. Text's structure is defined by the sympathy for the travellers and a strong patriotic feeling that allows the survival of the bonds with the emigrants origin. The newspaper takes on a commitment with the new SouthAmerica residents and creates a journalism pointed to offer them service, help and advice. This inquiry rise from the purpose of rescue journalism positive power and its contributions to contemporary societies.

Keywords: social identities, journalism, emigration, mediatic discourse

1. INTRODUCCIÓN

1.1 Justificación

Las dificultades técnicas de la comunicación entre Europa y América a principios del siglo XX no fueron excusa para que, en el diario fundado por Martínez Zaporta en la provincia de Logroño, *La Rioja: diario político*, apareciesen relatos sobre la vida de los emigrados al otro lado del mar. La emigración a Ultramar era responsable, por entonces, de las mayores variaciones demográficas en España, y, como tal, se convirtió en un asunto de relevancia social que encontró espacio de discusión en la prensa de la época. Sobre los periódicos recayó la potestad de ensalzar o desdeñar a los emigrantes, de invisibilizarles y expulsarles de la agenda mediática u ofrecerles servicio y atención a través de sus páginas. Descubrir la decisión que tomaron es el motivo de estudio de esta investigación, que espera averiguar cuáles fueron los rasgos que caracterizaron a la figura del emigrante riojano transmitida por el diario.

Partiendo de las teorías de la influencia mediática en la construcción social, este estudio pretende desgranar el papel del periódico seleccionado en la visión que los riojanos levantaron en torno a los procesos migratorios y a sus protagonistas. La investigación explicará el cómo y el porqué de la identidad mediática del emigrante y las fórmulas por las que era transmitida. El análisis cuantitativo y cualitativo de la muestra ayudará a completar los caminos que llevaron a esa presentación concreta del exiliado y ha de demostrar la capacidad de la prensa de influir en los cimientos sociales.

La resolución de estas cuestiones pretende aportar un grano de arena más en los estudios acerca del reconocimiento identitario a través de medios de comunicación. El interés de los trabajos de referencia de expertos como Van Dijk o Sampedro han sembrado la semilla de esta investigación y provocado la selección de un tema que permite profundizar en las relaciones periodismo-identidad. Pero, ante todo, la elección de esta temática parte de una necesidad personal por reivindicar la inmensurable labor positiva del periodismo, en un momento en que este oficio sufre ataques y censuras desde cualquier colectivo. El periodismo y, en concreto en este estudio, la prensa, han sido históricamente responsables de la

pervivencia de lazos culturales e ideológicos que de otro modo no habrían sobrevivido a la distancia. El análisis de los textos publicados por *La Rioja: diario político* durante 1913 pretende sacar a la luz el compromiso que el diario adquirió con los emigrantes y su papel como nexo de unión, no sólo entre territorios tan lejanos como América y España, sino también entre familias que sufrieron la separación del exilio.

1.2 Objetivos

Esta investigación se plantea sobre unos objetivos que marcarán las líneas del trabajo. El análisis de este caso tendrá como meta la culminación de estos propósitos que, para mayor claridad, se ordenan a continuación.

- **O1:** Revelar la presencia o no-presencia de informaciones relativas a la emigración o a los colectivos emigrantes en los países de América dentro de las páginas de *La Rioja: diario político* en el periodo del 1/01/1913 al 31/12/1913.

- **O2:** Definir las intenciones de periodicidad de estas piezas, así como su clasificación en secciones o en solitario, atendiendo a los rasgos que esta característica puede aportar sobre los textos.

- **O3:** Estudiar y analizar de forma crítica el discurso empleado por los periodistas en las informaciones de emigración. Prestar especial atención en la observación del léxico empleado en hablar de sus protagonistas, como parte fundamental de la construcción de su identidad y la transmisión de su cultura.

- **O4:** Definir la visión de identidad migrante que se define con la combinación de los puntos anteriores y se traslada a la sociedad, con la capacidad de crear una forma de representación mediática concreta de este colectivo.

1.3 Hipótesis

Al comienzo de esta investigación, los conocimientos previos permiten plantear las nociones que, según los objetivos y las técnicas de análisis seleccionados, pretenden extraerse de ella. Las siguientes hipótesis responden, por tanto, a un primer acercamiento teórico al objeto del estudio.

·H1: Existe una cobertura destinada a informar y transmitir los hechos más relevantes de las colonias riojanas en el extranjero, así como sus consecuencias en el lugar de destino y en la tierra de origen.

·H2: En el rotativo hay una intención de periodicidad que, si bien no sigue patrones fijos, sí encaja con la necesidad de cubrir de forma continuada una demanda informativa concreta.

·H3: El discurso toma partido en la presentación de los migrantes en la sociedad y se construye en torno a un léxico inclusivo que normaliza la presencia de este colectivo

·H4: De la presencia, formato y contenido de las informaciones puede desprenderse la identidad mediática de los emigrantes que el diario transmite, construida sobre la concepción de “nosotros” y asumida dentro del discurso oficial.

2. REVISIÓN DE LA LITERATURA

2.1 Revisión

La investigación previa a este estudio ha demostrado la existencia de una relación identidades-medios en la que son estos últimos los que ejercen el rol dominante y se postulan como gestores del régimen de visibilidad y reconocimiento público de las diferentes identidades colectivas (Sampedro; 2004). A través de este control mediático se establecen posiciones contrapuestas entre identidades normalizadas, que gozan de respaldo social, e identidades minoritarias situadas fuera de los márgenes de representación dictados por las instituciones. Esta división perdura en el tiempo a través de las restrictivas fórmulas de acceso a los medios, que no permiten que otros elementos lleguen a formar parte o modificar su discurso y generan un poder inamovible influyente en las sociedades contemporáneas (Van Dijk, 1993).

La segmentación social entre identidades ha tenido como receptores constantes a determinados colectivos, entre los que destacan las mujeres y los individuos migrantes; grupos que muestran a la vez excesiva dependencia cognitiva de los medios y pérdida de co-presencia en ellos. (Casero, 2007). Esta segmentación resulta especialmente dañina en los grupos inmigrantes porque afecta a la comunicación intercultural mediada; la posibilidad de conocer culturas diferentes a través de los medios (Rodrigo, 2003) La investigación referente a estos debe enfocarse sobre una cuestión fundamental que se convierte en divisoria de los tratamientos a las identidades inmigrantes: la existencia de una construcción del colectivo en torno al *nosotros* inclusivo o el *otros* excluyente. Esta catalogación es base de numerosos estudios del tema (Retis, 2004; Casero, 2006; Pano, 2011; Mena, 2008) que además coinciden en asegurar que es la concepción de “*los otros*” la que se da al colectivo desde los medios de comunicación. Esta etiqueta llega a ser considerada un recurso de las culturas poderosas, que “requieren de la presencia de otro diferente y diferenciado” (Reguillo, 2002).

De esta forma, a través de los medios tradicionales se articula un discurso que excluye a los inmigrantes de las vías normalizadas y los sitúa siempre en las afueras de la esfera pública, como actores figurantes de las noticias, pero siempre

sin voz (Alonso, McCabe y Chornet, 2011). La prensa del país de destino de estas corrientes no se abre a los recién llegados y los omite en las citas y referencias de sus contenidos, construyendo un discurso sesgado que desfocaliza *nuestras* cosas malas e intensifica *sus* cosas malas (Van Dijk, 2007). Los métodos para llegar a estas conclusiones son diversos y provienen de estudios de contenidos que emplean el Análisis Crítico del Discurso y la teoría del Framing (Igartua, Muñiz, Otero, 2006) y cuyos resultados dan forma a esta exclusión mediática de la minoría. La marginación mediática llega por vías múltiples, que van desde la parcialidad en el léxico, la selección de fuentes o la omisión directa de los individuos en los contenidos informativos -esta última visible con mayor fuerza en las mujeres inmigrantes por su doble condición de colectivo minoritario- (Román, García, Álvarez, 2011).

Sin embargo, el tema de esta investigación, si bien explora la influencia de los medios en la formación de identidades migrantes, se centra en aquellas que se construyen sobre la base del inmigrante como parte del “*nosotros*”. La bibliografía a este respecto habla de prensa centrada en periodismo de servicio (Gómez-Escalonilla, Santín, 2012) a la que se le otorga el nombre de “prensa étnica” (Garabedian, 2012). Este mismo autor traza líneas de investigación que otorgan a este tipo de prensa un papel principal en la constitución de colonias de inmigrantes, “que tiene que ver con la constitución de sociedades e instituciones vitales para su desarrollo”.

Los estudios coinciden en destacar que la proliferación de la denominada prensa étnica en los países de destino de los inmigrantes ayuda a estos a entrar y participar en la esfera pública, sirviendo de mediadores entre lo social y lo político (García Sebastiani, 2006); rompiendo así las barreras propias de los nuevos colectivos en territorios desconocidos. La antigüedad de muchos de estos medios, cuyas primeras ediciones son ya centenarias, refuerza la hipótesis del conocimiento y aprovechamiento de este potencial mediático para definir la identidad inmigrante. En su camino al éxito, a su utilidad declarada debe sumarse la ausencia de competencia, pues por su contenido y audiencia potencial, llenan un vacío y cubren una demanda informativa hasta entonces sin respuesta (Santos, 2008; Santos, Pérez-Dasilva, 2012).

2. 2 Marco teórico

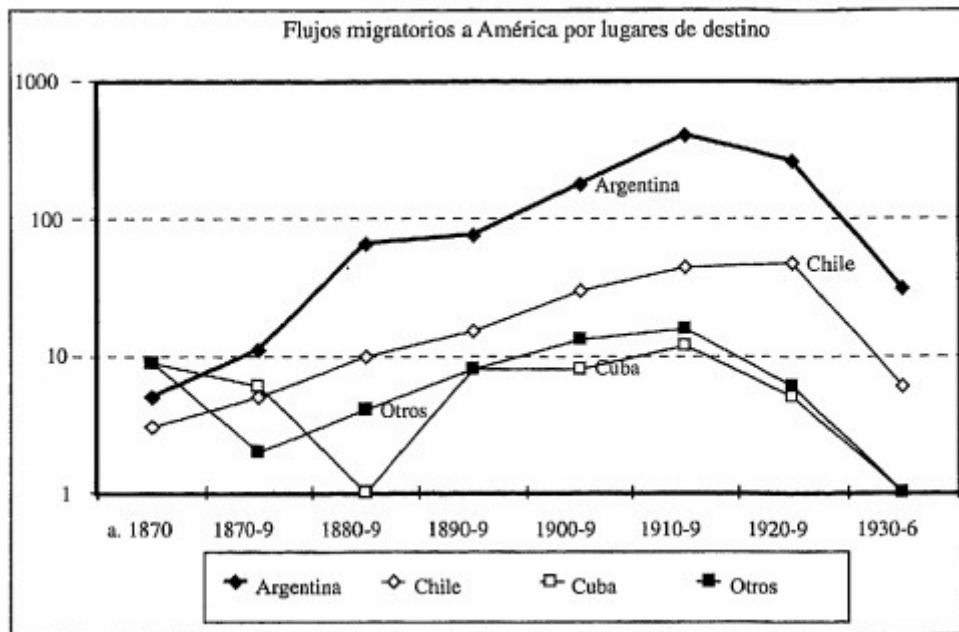
El análisis, tanto cuantitativo como cualitativo, de este trabajo de investigación, se desarrolla sobre los números que la cabecera *La Rioja: diario político* publicó durante los doce meses de 1913. La elección del año no es arbitraria, ya que registra la mayor tasa de emigración riojana a ultramar dentro del periodo 1885-1936, considerado el segundo mayor ciclo migratorio de la historia contemporánea. Esos cincuenta años negros para la población riojana vivieron su apogeo entre 1910 y 1914, cuando las cifras oficiales llegan a hablar de un emigrante por cada cien habitantes; uno de cada cien que decidió abandonar su mundo conocido y atravesar el océano para encontrar un mejor porvenir en tierras americanas.

Esta dinámica no es única de los territorios riojanos, ya que se enmarca en un fenómeno más amplio que alcanza otras regiones españolas, en especial el archipiélago canario y la cornisa cantábrica. Las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del XX tuvieron a la emigración como principal modificador de las conductas demográficas, a raíz de la recién alcanzada estabilidad de los territorios americanos, que se erigió como reclamo para todos los españoles que no encontraban en su lugar de origen la fortuna y el éxito tan deseados. Éste fue el motivo principal para que durante esos 51 años que ocupan la franja migratoria, algo más de cuatro millones de españoles se desplazasen hacia Latinoamérica a través de grandes trasatlánticos que cruzaban el Atlántico.

Una vez en Sudamérica, Argentina se convierte igualmente en el principal país de destino para los emigrantes españoles y riojanos. El país recibe en torno a un 71% de los viajeros procedentes de La Rioja, muy por encima de los siguientes destinos: Chile (17,55%), Cuba (3,63), Méjico (2,45%), Brasil (1,41%) y Uruguay (1,21%). Buenos Aires es, además, la ciudad en la que más riojanos desembarcan y toman como nuevo hogar.

Tabla 1 [ANEXOS I]

FUENTE: GURRIA, Pedro, A



La atracción que despierta Argentina, que hasta 1880 había permanecido eclipsada por Cuba, principal receptor de emigrantes, responde al fuerte crecimiento de su economía agrícola y al desarrollo paralelo de sus metrópolis. Su riqueza potencial y la hasta entonces indiferencia europea sobre sus territorios constituyen un cóctel mágico que la convierte en el destino indiscutible para los emigrantes, una suerte de El Dorado por descubrir que envía espejismos de fortuna y gloria que encandilan a las clases sociales más pobres. Los flujos migratorios hacia allá observan un aumento exponencial hasta finales de 1913 y crean una colonia riojana en la provincia de Buenos Aires cuyas máximas se mueven entre las doce y quince mil personas.

Pero no sólo es el sueño americano lo que impulsa a los riojanos a embarcar hacia Ultramar. Sudamérica ofrece el sueño del éxito, pero también la posibilidad de eludir un servicio militar que desde las últimas décadas del siglo XIX se va endureciendo y se vuelve especialmente para campesinos y obreros sin grandes ingresos. Estos no podían asumir las cantidades estipuladas para cumplir con la "redención en metálico" por la que un hombre podía pagar entre 1.500 y 2.000

pesetas para no realizar el servicio militar; fortunas sólo disponibles para élites gobernantes o clases medias urbanas. Al clasismo de los sistemas de reclutamiento debía sumarse la dureza de la vida militar, que podía alargarse hasta doce años desde el periodo de entrenamiento hasta el fin de la presencia en la reserva, susceptible de acudir a filas si se declaraba una guerra o era necesaria la participación en un conflicto. La crudeza y la evidente imparcialidad en los procesos de reclutamiento se volvieron cada vez más censurables para los riojanos. Tras la guerra de Cuba, el conocimiento de las malas condiciones a las que estuvieron sometidos los soldados españoles aumentó el sentimiento de rechazo y propició la búsqueda de alternativas entre las familias cuyos hijos se iban acercando al temido momento del reclutamiento. De hecho, el estudio de las características sociológicas del emigrante demuestran que el perfil más común es el de varones entre 15 y 19 años; lo que coincide con el deseo de eludir la entrada en el servicio militar.

Con estas condiciones, el viaje a América era visto por los riojanos también desde un prisma social, en el que la llegada al destino no tendría únicamente repercusiones en su bolsillo, sino que rompería el estricto molde social que guiaba sus vidas en España. A quienes abandonaban sus tierras en busca de fortuna se les deseaba la mayor de las suertes en el largo camino que les aguardaba y se buscaban los medios para mantener una comunicación deseada desde ambas partes: por los que esperaban conocer la realidad de Sudamérica y por los que miraban con pesar a la tierra, las costumbres y los amigos y familiares que dejaban atrás.

3. DISEÑO METODOLÓGICO

3.1 Técnica de investigación

De los métodos de investigación que permiten las ciencias sociales, ha sido el estudio de caso el considerado más adecuado para cumplir los objetivos planteados en este documento; ya que la tarea requiere acercarse a la complejidad de la construcción social. Esta técnica se emplea para lograr un conocimiento amplio de las dinámicas que rigen las sociedades actuales y a las que, a priori, parece complicado acceder con un solo método. El estudio de caso coloca, por tanto, varias herramientas en las manos de los investigadores para que la combinación de todas logre crear el mejor diagnóstico de la situación y, con él, la mejor solución. Gracias a un marco teórico que sirve para contextualizar y presentar el caso a estudiar y a un análisis posterior de los resultados logrados durante el periodo de investigación, esta técnica permite la creación, verificación o descarte de teorías completas que ayudan a entender la complicada estructura social contemporánea.

La selección de esta técnica es consecuencia de la necesidad de esta investigación por desgranar una realidad concreta: la de la influencia de la prensa en la construcción de identidades inmigrantes a través del ejemplo histórico del *Diario La Rioja* en Sudamérica. El *leitmotiv* del proyecto no es otro que explicar el cómo y el porqué del influjo del trabajo periodístico en la concepción que rodea a la identidad inmigrante cuando se parte de una noción inclusiva, del *nosotros*. Cuando, como en esta situación, los interrogantes que guían el trabajo de investigación son cómo y por qué, el estudio de caso se presenta como la metodología más adecuada. En palabras de Zanotti (1990) la elección de este método propicia el “re-descubrimiento de un nuevo tipo de racionalidad, esa racionalidad humana de la cual la racionalidad matemática es sólo un aspecto”.

Es, por lo tanto, a partir de esta técnica, por la se ha desarrollado el estudio de los contenidos que *La Rioja: Diario político* publicó durante los doce meses del año 1913 (designado como el año con mayor emigración riojana a Sudamérica). Este análisis afecta a dos vertientes: la cuantitativa, que permitirá obtener datos concretos sobre la frecuencia y características de datos publicados relativos a los

emigrantes y su entorno; y la cualitativa, cuya función es conseguir una visión periférica y extraer de los textos los valores que estos transmitían a sus lectores. Con este planteamiento, el caso seleccionado debe quedar convenientemente analizado.

3.2 Cuestiones de procedimiento

El análisis cuantitativo se ha realizado a través de la consulta de los contenidos que ocupan las 362 publicaciones de *Diario La Rioja* durante 1913. Los datos recogidos indican la cantidad de noticias consideradas de interés para el colectivo emigrante, por lo que a las referencias a los territorios de destino de los flujos migratorios se incorporan las alusiones puntuales a legislaciones o episodios relacionados dentro del territorio español. La investigación ha tenido en cuenta también la posición de cada pieza dentro del diario, por la información que esto puede otorgar acerca de la importancia o el carácter que tenían en la jerarquía del contenido; y la pertenencia o no a una sección concreta. Esta última característica se ha tenido en cuenta porque ayuda a entender la intencionalidad que rodeaba a la publicación de noticias sobre emigración: si se yerguen como secciones propias con propósito de continuidad o se incluyen dentro de otras, asumiendo los rasgos que las definen.

Como un aporte complementario, a los datos del procedimiento cuantitativo se ha incorporado el cómputo de las publicidades de grandes trasatlánticos que ofrecían viajes a Ultramar aparecidas durante 1913. Este tipo de anuncios forman parte también del producto finalizado que es el diario y su presencia constituye un indicador muy valioso del clima social y el contexto histórico que se vivía en ese momento.

A través de estas pautas, el análisis ha quedado reflejado en una tabla en la que pueden observarse los puntos mencionados en cada una de las ediciones diarias del rotativo.

Ejemplo de Tabla 2 [ANEXO II]

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
3	1	SÍ	3	Telegramas: religiosos a Méjico	sí	8
	2	no			sí	10
	3	sí	2	Desde Buenos Aires	sí	8
	4	sí	2	Telegramas: Vapor de Argentina llega a Cádiz	sí	9
	5	sí	1P	Crónica de Buenos Aires	sí	9

El estudio cualitativo no permite un procedimiento tan definido y elude la cuantificación, para obtener así la otra cara de la investigación de este estudio de caso. En este caso, las conclusiones se han extraído tras la lectura de los contenidos referentes a emigración y el análisis del discurso y el léxico que los conforma. Aunque los datos concretos sobre número de piezas y situación en las páginas son los más concisos, es la posibilidad de añadir la valoración del modo discursivo lo que permite profundizar en la relación medios-identidad que es, al final, la razón de ser de esta investigación. Así, ambos métodos, cuantitativo y cualitativo, “no solo no se excluyen mutuamente, sino que se requieren y complementan” (Beltrán, 1985).

3.3 Diseño de la muestra

La muestra tomada para la investigación engloba todas las ediciones que La Rioja: diario político publicó desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 1913. Éstas cubren todos los días, con las excepciones del 24 de marzo, el 2 de mayo y el 26 de diciembre.

La investigación se ha realizado sobre este diario, -en la actualidad con el nombre de La Rioja- por tratarse, en la época del estudio, de la publicación con mayor importancia para la provincia y que, por tanto, permitiría una lectura más fidedigna del tratamiento al colectivo emigrante. Asimismo, se trata de un rotativo que demostró desde su primer número, en 1889, un interés concreto por el devenir

social y los asuntos que más afectasen a la vida de los riojanos y riojanas; en contraposición a la tendencia de la época a centrarse en asuntos políticos ajenos al pueblo.

“Al anunciar la publicación de un periódico diario, singularmente cuando en es: ha de predominar la nota política y ha de tener como única mira y aspiración constante de sus esfuerzos la defensa de los intereses generales del país y los particulares de esta provincia para que en su desenvolvimiento reina la natural armonía. [...] Esto es lo que faltaba en esta región, para nosotros tan querida, siendo nuestro sueño más seductor en ver la meta de su esplendor y engrandecimiento por haber conseguido desplegar las fuerzas vitales que en su seno encierra.”

(La Rioja: diario político, nº0, 1889. Prospecto)

Y si éste el motivo que ha provocado la elección de La Rioja: Diario político para este trabajo, la selección de piezas entre enero y diciembre de 1913 viene dada, como se ha comentado anteriormente, por las cifras que sitúan este periodo como el año con mayor registros de emigraciones riojanas a Sudamérica. Hasta entonces, la evolución era ascendente; pero a partir de estos meses, las noticias sobre la crisis argentina y el comienzo de la Primera Guerra Mundial hacen descender la afluencia de viajeros y producen una caída en el número de emigrantes.

4. EXPOSICIÓN DE RESULTADOS

4.1 Presencia y evolución

La primera abstracción que se puede realizar con la lectura de los datos obtenidos tras el análisis cuantitativo es aquella referente a la cantidad de números publicados por *La Rioja: diario político* durante 1913 que incluían información relativa o de interés para el colectivo emigrante. La investigación demuestra que durante los doce meses el periódico recoge noticias al respecto y las incluye en su contenido, si bien la cantidad varía en cada mes y no se observa la existencia de unos mínimos o máximos fijos para cubrir un número determinado de piezas mensuales. Si bien en el apartado de anexos se incluyen las tablas en su totalidad, detalladas por ediciones diarias, una tabla general permite dar una visión amplia del patrón que ahora se analiza.

TABLA 3 [ANEXO III]

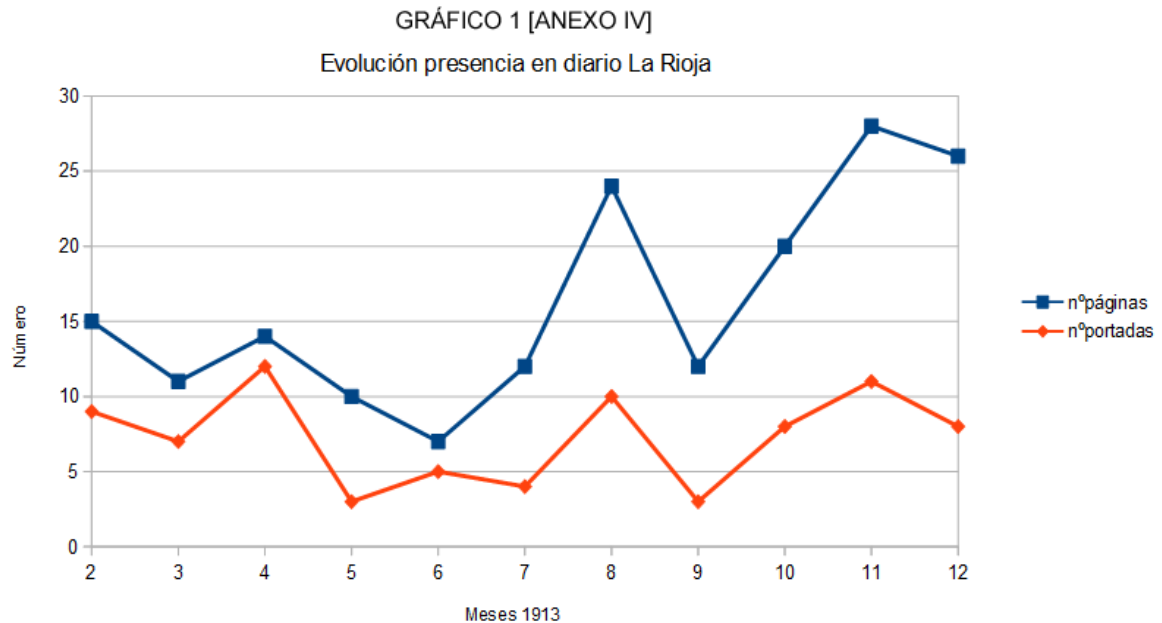
	Nº PÁGINAS	Nº PORTADAS
Enero	13	10
Febrero	15	9
Marzo	11	7
Abril	14	12
Mayo	10	3
Junio	7	5
Julio	12	4
Agosto	24	10
Septiembre	13	3
Octubre	20	8
Noviembre	28	11
Diciembre	26	8
Totales	193	90
(%)	53.32%	24.86%

Se observa así que la presencia de piezas de emigración es, si bien no uniforme, sí frecuente; quedando demostrada de esta forma una intencionalidad definida por cubrir la demanda informativa que surgía de la relación Sudamérica-La Rioja. La aspiración del rotativo por “defender los intereses particulares de esta provincia”(La Rioja), tal y como aseguraban desde su número cero, no quedaría completa sin tener en cuenta los flujos migratorios como un acto informativo más, necesitado por tanto de seguimiento y cobertura. No en vano, la emigración a Ultramar fue el mayor agente modificador de la demografía de la época, y como tal tuvo un peso importante en la construcción social de los municipios riojanos.

Que desde La Rioja: diario político conocían la magnitud de estos movimientos es una lectura fácil al observar el peso relativo de las cifras analizadas en relación con todos los números del año. Los resultados hablan de que en algo más de la mitad de las publicaciones (un 53,32%) se incluyó información de interés para el colectivo emigrante; gran parte de ésta eran crónicas desde los puertos de destino de los riojanos en América, principalmente Buenos Aires.

Para medir, aún aproximadamente, la importancia de estas piezas dentro del total que forma cada edición, se ha tomado la presencia o no en portada como un valor condicionante. Así, casi un cuarto (24.86%) de todos los diarios que vieron la luz durante 1913 poseían en portada alguna referencia a la emigración o textos que provenían de colonias riojanas en el extranjero. De los 193 números en los que se pudieron leer este tipo de piezas, un 46.63% situó alguna en su primera plana. El diseño de la portada, aunque haya evolucionado a lo largo de los años, ha sido siempre el escaparate del medio, la primera página que se deja ver, la apuesta del diario para atrapar a sus lectores. Situar en ella cualquier información es jerarquizarla, darle un valor superior a la que vendrá después, envidiar y confiar en que el valor de esa pieza será capaz de llamar la atención de quien pose su vista unos segundos en el papel. Que un 24,86% de las portadas analizadas mostrasen piezas de emigración es, por lo tanto, un dato revelador acerca del tratamiento que el diario otorgó al colectivo emigrante. Este tipo de piezas suelen presentar, además, mayor longitud que las encontradas en páginas posteriores, lo que conlleva mayor detalle y profundización en las informaciones.

Los datos recogidos permiten analizar asimismo la presencia de este tipo de piezas en el tiempo y determinar de esta forma si existe o no una continuidad y una rutina informativa clara. Vistos a través de la línea temporal, la aparición de estos textos muestra amplias variaciones y picos notables tanto en agosto como en noviembre.



En el mes de julio, el diario inaugura una sección nueva a la que titula *Crónicas americanas de la República de Chile*, que responde a un relato en el que el Cónsul de Chile relata experiencias y características del país sudamericano. La frecuencia -variable- de estos textos halla su cima en el mes de agosto y, al sumarse al resto de piezas de emigración que comúnmente aparecen en el periódico, es responsable del pico que muestra la gráfica en el octavo mes de 2013.

En octubre y meses posteriores, es la recién estallada revolución mejicana la que provoca el aumento de informaciones relativas a la vida en los países de Ultramar. La creciente crudeza de un conflicto que cada vez parece más lejos del final, en uno de los países que acogía a una -aunque reducida- colonia de emigrados riojanos, otorga más espacio a estas noticias dentro del diario. A la revolución en Méjico se le da una frecuencia cercana a la guerra en Marruecos; asunto de usual aparición durante todo el periodo estudiado. De hecho, el aumento

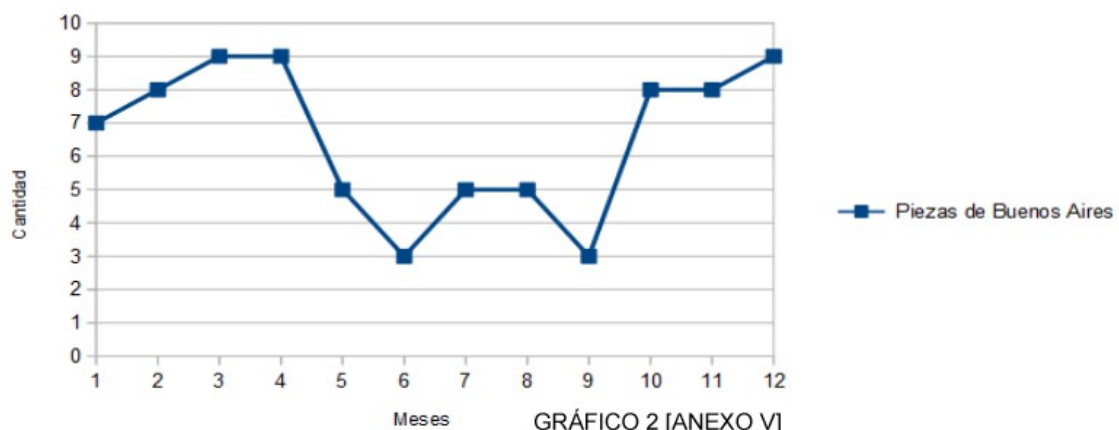
de noticias de los soldados en territorio marroquí coincide con los meses de mayo, junio y julio, que sufren un descenso de piezas de emigración al ceder su espacio a éstas. No hay que olvidar que todas las ediciones estudiadas están formadas únicamente por cuatro páginas, de las que la cuarta está dedicada entre un 50% y su totalidad a publicidad.

El estudio de las portadas demuestra una evolución paralela al número de páginas, excepto en los últimos meses del año. En estos, gran parte de las informaciones referentes al conflicto mejicano llegan en forma de pequeños telegramas sobre ataques puntuales o movimientos de tropas; para los que está reservado un espacio en las segundas y terceras páginas.

8.2 Secciones y periodicidad

La observación de estos 362 ejemplares otorga también información acerca de la forma en la que las piezas de emigración eran presentadas por el diario.

El formato más importante que puede encontrarse durante todo el año analizado se emplea para las noticias que llegan desde Argentina, principal país de destino de los emigrados riojanos. Bajo el encabezamiento de *Crónica de Buenos Aires*, *Desde Buenos Aires* o *De Buenos Aires*, el diario publica a lo largo de los doce meses un total de 79 textos largos repartidos entre la portada y la segunda página. En ellos se detallan las cuestiones fundamentales que afectan a la vida en la ciudad y los territorios cercanos, con especial énfasis en las novedades que tengan a los emigrados como protagonistas o afectados potenciales. Sus autores son corresponsales fijos a los que el diario recurre desde 1910 (Gurria, 2006).



Las cifras reflejan que este tipo de textos se publican en una media de 6.6 piezas por mes, por lo que lo habitual era que al menos cada semana, los residentes en La Rioja recibieran noticias de extensión considerable de sus familiares y amigos emigrados a Argentina. Este tipo de piezas constaban siempre de varios párrafos y solían dividirse en varios temas que se indicaban en un subtítulo tras el encabezado.

DESDE BUENOS AIRES

Confírmate que el rey de España visitará la República Argentina. El Monarca vendrá en 1916 en ocasión del centenario de la Independencia argentina.

Para aquella época estarán terminados los seis grandes acorazados que hace construir España y vendrá con don Alfonso una poderosa escuadra. La Argentina mandará uno de sus grandes dreadnoughts para que dé escolta al rey en cuanto entre en aguas del Río de la Plata.

Se asegura que don Alfonso aprovechará su visita a la Argentina para visitar también las Repúblicas de Chile y el Paraguay.

Lo que esta visita significará para el desarrollo de las relaciones e intereses entre España y América es más fácil saponerío que esbozarlo. La visita de la Infanta Isabel estableció lazos y anóvoluntades. Los puntos de su viaje se tradujeron en la participación de América en el Centenario de Cádiz y en otros actos cuya eficacia iremos viendo en lo futuro. El soberano español completará su obra conquistando el amor americano para España.

Alisar dificultades, resolver inconvenientes es la labor que ahora se impone, y la visita del rey de España a América la deseamos todos por simpatía y por interés. Desde ahora cabe afirmar que en ningún país podría considerarse más tranquilo y amparado un rey como don Alfonso que en las Repúblicas Hispano-Americanas.

*
Para protestar de un nuevo impuesto sobre los perfumes cerraron un día sus puertas todos los establecimientos que se dedican a la venta de este artículo.
También cerraron todas las peluquerías y droguerías.
Una comisión visitó al vicepresidente de la República, para significarle su protesta.
En la conferencia quedó acordado que se suspenda la aplicación de la nueva ley hasta que se estu-

Crónica de Buenos Aires

Año nuevo.-Con el amigo Serrano Clavero.-Reminiscencias de barbarie.-A 36 grados

La heterogeneidad de la población con su variedad de religiones no influye en nada para que Buenos Aires festeje las fiestas de Navidad con la alegría y esplendor que el mundo católico conmemora a acontecimiento de la venida del Mesías a la tierra.

En la Nochebuena, Vieja, Año nuevo y día de Reyes, la metrópoli ofrece el aspecto de ciudad de placer. Jóvenes jubilosos y viejos rejuvenecidos en pos del dulce caminaban con invencible entusiasmo. Damas y damiselas, envueltos sus cuerpos en trajes vaporosos, invadían las calles y avenidas; llenaban los autos y coches; pelaban castañas y confiterías, buscando los helados, que no podían enfriar las miradas cálidas de sus ojos y el suspirar de fuego de sus pechos sedientos de las emociones de la vida.

Y cómo contrasta este cuadro con el que ofrece la populosa ciudad en los días de trabajo, que la actividad comercial se manifiesta en todos los órdenes, o sea desde la faena que precisa el esfuerzo corporal, hasta la operación que requiere el intrincado manejo de los guarismos. En esos días es en vano buscar el contento en los sembrados, las risas en los labios, ni en los ojos miradas que expresen alegría; porque sólo se encontrará el pueblo serio y frío que allí en su intelecto busca una acertada solución para un negocio que persiguen de compra ó venta.

*
A las altas horas de la madrugada del primer día de este año en que vivimos, y cuando nuestros cuerpos peregrinos descansaban en los mullidos asientos de un auto, que nos llevaba en carrera vertiginosa por las vías centrales de esta, mi buen amigo Serrano Clavero, poeta exímio y pensador profundo, me hacía notar la diferencia del Buenos Aires de aquella noche con el otro del resto del año:—Y á propósito—me dijo—, voy á recitarte los versos que he compuesto para el «Almanaque de la revista «Fray-Mocho»: escucha para que aprendas á hacer plata:

Desde Buenos Aires (izo)

La Rioja: diario político, n° 7505

11 de febrero de 1913

Crónicas de Buenos Aires (dcha)

La Rioja: diario político, n° 7499

5 de febrero de 1913

A pesar de la innegable predominancia de Argentina en los textos analizados, hay otros dos países que protagonizan, en periodos puntuales, piezas similares en formato y extensión a las crónicas enviadas desde Buenos Aires. Estos son la República de Chile, con 16 publicaciones entre julio y septiembre, y Méjico, con

motivo de la revolución que comienza ese año y cuyo conflicto afecta también a los españoles que en años anteriores habían establecido ahí su residencia.

El segundo formato que se repite en las informaciones sobre Ultramar es, en contraposición a este último, breve y conciso. Se trata de pequeños textos ubicados en la sección de Telegramas, entre la segunda y tercera página de los ejemplares de *La Rioja: diario político*. En este apartado se mezclaban breves de procedencia tan diversa como países Europeos, de América o incluso otras provincias españolas que también encontraban su espacio en estas páginas. Estas piezas son, por su extensión, menos significativas para el estudio del tratamiento mediático de la emigración; pero su presencia o no sigue suponiendo un dato relevante.

Por último, hay una serie de piezas que no pueden ser clasificadas dentro de un formato o una sección en concreto y que aparecen en momentos puntuales de la publicación. Entre ellas se encuentran las tres publicaciones que forman la serie *Cartas de un emigrante*, o textos variados de temática común. Algunos de ellos se agrupan bajo el título *De emigración o Para los emigrantes* y se emplean para informar de las novedades que pueden afectar a los viajeros; otros presentan características que los hacen únicos a pesar de ocuparse de asuntos similares.

8.3 Análisis crítico del discurso

La narrativa de la época posee un estilo subjetivo y plagado de juicios de opinión que hacen especialmente interesante el estudio del léxico utilizado en las piezas periodísticas. En la elección de palabras y expresiones para relatar los hechos relativos a la emigración quedan reflejadas la perspectiva y la consideración que el medio tiene tanto de los desplazados como del proceso en general.

La emigración, en su concepto más amplio, es analizada y debatida de forma recurrente en las páginas de *La Rioja: diario político*. Es un asunto de relevancia que se presenta con cautela, sin subestimar el poder demográfico, social y económico que se esconde en los movimientos transatlánticos entre Europa y América; con la posibilidad de favorecer o empobrecer por igual uno y otro territorio.

“He aquí una palabra á la que pueden aplicarse significados tan disonante como riqueza y miseria.”

(*La Rioja: Diario político*, nº7577. 25 de abril de 1913)

A pesar de la gravedad del asunto, no hay entre las líneas del rotativo castigo ni palabra hiriente contra el emigrado, al que se considera, de no salir adelante en el destino elegido, víctima de las dificultades y complicaciones ocultas del arriesgado viaje. Son frecuentes las referencias al desconocimiento con el que los viajeros encaran el traslado, desinformados y engañados sobre unas riquezas aguardándoles que distan mucho de las posibilidades reales de encontrar fortuna en Sudamérica.

“Salen ignorantes como niños, á veces confiados en cartas de otros paisanos que emigraron y marchan bien, á veces engañados por la infamia de los explotadores”

(La Rioja: Diario político, nº7491. 28 de enero de 1913)

Sin embargo, los engaños a los que el diario se refiere no se limitan únicamente a las ideas preconcebidas que el español encuentre antes de partir. La asociación emigrante-víctima es recurrente y se convierte en un nexo de unión entre todas las publicaciones de la misma temática. Aparece desde la ciudad de origen de los viajeros, reflejada en el periódico como un escenario tan duro que permanecer en ella es prácticamente un imposible. La emigración es, más que una elección, una necesidad, por lo que no hay responsabilidad que achacar a los que se van por la patria que dejan atrás.

“Es difícil imaginar nada más trágico que la situación de ánimo de esos labriegos de Ávila, de Zamora, de León, de Salamanca, arrancados seguramente con violencia de su tierra para probar fortuna en América. Todo es vago, confuso é incierto para ellos como su porvenir. No tienen sino una cosa precisa y real: la miseria.

(La Rioja: Diario político, nº7491. 28 de enero de 1913)

Miseria, tragedia y desilusión son para el diario las reacciones naturales de quien desembarca al otro lado del mar y ha de lidiar con la esperanza truncada de un destino que nada tiene ver con el abanico de posibilidades que esperaba encontrar. Los emigrantes llegan a un nuevo territorio que se mueve por unas reglas y costumbres aún desconocidas; un ecosistema por explorar en el que son la presa

más fácil, incluso en las instituciones a las que acuden esperando encontrar una ayuda.

“La grandiosidad de la urbe les sugestionan (a los emigrados), y como las mariposas ante el espejuelo de la luz, queman las alas de su ilusión paseando sin cesar las vías centrales donde la multitud dificulta el tránsito. Buenos Aires alberga un excesivo contingente de población. Y esa enorme marea aumenta de continuo.”

(La Rioja: Diario político, nº7487. 24 de enero de 1913)

“Hoy vamos á estudiar una institución contra la que deben precaverse los inmigrantes, víctimas inconscientes y en general los trabajadores que tengan que utilizar los servicios. hablamos de las agencias de colocaciones, en que, naturalmente, hay también alguna que otra excepción plausible.”

(La Rioja: Diario político, nº7658. 16 de julio de 1913)

El drama de los inmigrantes es seguido detalladamente por los periodistas, de forma que, a pesar de la distancia, se reconstruyen y mantienen los lazos entre los emigrantes y su lugar de origen. Es representativa la fuerza con la que se tratan las ideas de patriotismo y unión con la tierra; el vínculo con la patria tiene una presencia casi tangible en los escritos.

“Y entonces, cuando todas las raíces que le unen al pasado acaban de romperse y sangran doloridas, el emigrante comienza a navegar por uno de los mares más ingratos del mundo.”

(La Rioja: Diario político, nº7491. 28 de enero de 1913)

A pesar de esta primera ruptura, tan personal como inevitable, que cada emigrante vive con la decisión de abandonar el lugar en el que ha crecido, a través de La Rioja: diario político, es testigo del tratamiento inclusivo que aún sigue recibiendo. Además de las piezas que divagan sobre los procesos migratorios y el papel de los españoles en ellos, los textos que relatan las novedades de las colonias riojanas fuera de España están plagados de significados que se refieren activamente a la pertenencia de los emigrantes a la colectividad de su provincia de

origen. La tabla 2 recoge algunas fórmulas más frecuentes para hablar de emigrantes riojanos en Sudamérica.

TABLA 4 [ANEXO VI]

Referencias a emigrantes riojanos
distinguido paisano numerosísima Colonia que aquí formamos nuestro compatriota, modesto trabajador los riojanos nuestros queridos paisanos nuestra simpática paisana la simpática señorita nuestro estimado convecino

Sintetizando los párrafos anteriores, hay tres ideas principales que pueden extraerse a partir de los resultados que ha mostrado el análisis crítico del discurso. La primera construye un concepto de emigración casi por obligación, impulsada por la pobreza y la necesidad. Con este precedente, desaparece cualquier definición del emigrante como una persona que olvide o dañe a su patria, ya que nunca estuvo en sus manos la elección de permanecer allí, ni en su mente la intención de abandonar su tierra. Asociado a ello viene la segunda clave extraída del discurso: la habitual presentación del emigrado como víctima de las dificultades del viaje y el destino. La martirización de estos viajeros les otorga un aire de dramatismo y miseria que trata de combatirse con la publicación de artículos que guíen y aconsejen a los recién llegados a América. Combinadas, ambas ideas evitan cualquier ataque o desprecio a los emigrantes, pues estos quedan representados como exiliados necesitados de auxilio sobre cuyos hombros pesa la añoranza de la patria.

Precisamente la patria es la última de las claves del discurso, por la importancia que le otorga al vínculo con la tierra,, un vínculo capaz de soportar incluso los 10.000 kilómetros que separan Logroño, capital riojana, con su homóloga en las colonias riojanas argentinas, Buenos Aires.

9. DISCUSIÓN

9.1 Discusión

A los resultados obtenidos tras la investigación y presentados en el apartado anterior se les pueden aplicar ahora los axiomas de algunas teorías periodísticas relativas a identidades y comunicación, con el objetivo de definir con claridad cuál es la relación identidad-medio que se desprende del estudio.

El primer resultado relevante obtenido del análisis y presentado en Resultados se refería a la cantidad de piezas periodísticas al respecto de la emigración que se habían encontrado en los ejemplares de 1913; un número que asciende a 193. Más allá del análisis comparativo o porcentual, lo que esta cifra demuestra es una intención definida por ocupar la demanda informativa de las colonias riojanas fuera de España; una preocupación por las vidas de los emigrados y sus triunfos o dificultades en las tierras que les acogían, a diez mil kilómetros de su patria. La distancia, esos diez mil kilómetros de mar entre ambas tierras, es un dato que no conviene olvidar, porque en el año estudiado esa separación física se transforma en numerosas dificultades y esfuerzos añadidos para compartir información. La decisión, a pesar de ello, de completar el periódico con piezas de emigración, demuestra la firme voluntad del rotativo por incluir a los emigrados en la vida mediática y, con ello, en la vida social; de igual forma que habían participado en ella cuando aún vivían en terreno riojano.

El valor de esta voluntad tiene un hermoso sentido del compañerismo, pero su importancia es mayor al ubicarlo dentro de las corrientes teóricas de comunicación e identidades. Asumiendo el axioma de “lo que no sale en la prensa, no existe”, la aparición reiterada de este tipo de piezas en las páginas del diario no sólo combatía la añoranza del momento, sino que sentaba las bases de una construcción identitaria normalizada. Los emigrantes, como sujeto colectivo, aparecen directamente o indirectamente en el periódico en un 53,32% de los ejemplares analizados. Se establece así un régimen de visibilidad que, de acuerdo al poder que las teorías de Sampedro otorgan a los medios, definirá un interés por contar con el colectivo emigrante en la agenda y el discurso mediático.

“Los verdaderos gestores de las identidades públicas contemporáneas son los medios de comunicación. La identidad pública se proyecta hacia fuera, interpelando a los demás miembros de la comunidad. Y los medios presentan a los colectivos sociales en términos de igualdad o diferencia.”

(Sampedro, 2004. Identidades mediáticas e identificaciones mediatizadas)

La presencia de informaciones de emigración nos habla, por tanto, de una inclusión de esta temática en la agenda mediática; pero será el análisis del formato y contenido de estas piezas lo que demostrará si existe o no inclusión social del colectivo a través del medio. Los “términos de igualdad o diferencia” de Sampedro, no son otros que los de la polarización “ellos-nosotros” presente en la mayoría de estudios al respecto. Ésta es, por lo tanto, la clave principal para extraer la identidad que se proyecta desde los casi doscientos textos que *La Rioja: diario político* publicó a lo largo de 1913.

Antes de ello, sin embargo, conviene destacar el porcentaje obtenido relativo a informaciones en portada, que refleja que casi un cuarto de los ejemplares (un 24.86%) mostraban piezas de emigración en su primera plana. La jerarquización de la información en el periodismo, que comienza desde la selección de información relevante y determina el régimen de visibilidad, continúa con el lugar y la extensión que se le da a cada pieza, no solo dentro de cada página sino, sobre todo, en el conjunto del periódico. Por ello, se dé un tratamiento inclusivo o se construya una identidad minoritaria para los emigrantes, lo cierto es que su proyección al mundo a través de los lectores es importante y ocupa un espacio en la portada de uno de cada cuatro ejemplares vendidos, convirtiéndose en parte del escaparate a través del cual el diario exhibe con orgullo su ideario.

El examen posterior del plano léxico inclina los resultados hacia una versión inclusiva de las informaciones, en los que el emigrante, a pesar de la salida del país, mantiene la etiqueta geográfica -en este caso, riojana-. Los datos obtenidos muestran una terminología construida sobre el emigrante como víctima, tanto por una salida no deseada del hogar, como por las dificultades no esperadas para triunfar en el destino. La publicación de crónicas y cartas que tienen al emigrante como autor y, por tanto, protagonista, define la perspectiva desde la que nacen los textos. La producción informativa de este tipo de noticias nace ya desde el prisma de la emigración: existe un acceso abierto de los emigrados al discurso, porque son

ellos los cronistas y portavoces del colectivo en el medio. Los corresponsales del periódico en América en 1913 tenían más en común con el resto de emigrantes que con sus paisanos riojanos, pues vivían con ellos el viaje, la distancia y la nueva vida en una ciudad extraña. Así, como periodistas y emigrantes, colaboraban en la construcción de una identidad y tenían poder para definirla de forma activa

“De hecho, además de las condiciones económicas o de otra manera de poder, podemos atribuir más o menos poder social a los grupos sociales en función de su acceso mayor o menor, activo o pasivo, a las diversas formas de discurso público, influyente o trascendente, como por ejemplo el de los medios de comunicación, el de los intelectuales o el de aquellos que toman decisiones políticas o empresariales.”
(VAN DIJK, T.A, 1993. El poder i els mitjans de comunicació)

La transmisión, junto a la idea de emigrante, del papel de víctima y añorante de la patria, sirvieron para excluir al colectivo de futuras reclamaciones que los aún habitantes de La Rioja pudieran hacer sobre los exiliados. El abandono del hogar, el descuido de las tierras o la renuncia a la patria dejaban de ser argumentos con capacidad de expulsar al riojano de ese “nosotros-las víctimas”, porque su marcha se asociaba en el discurso con la obligación y la necesidad. Con este antecedente, la preocupación del periódico por las colonias riojanas en América era casi un deber. ¿Cómo iba a abandonar el diario a los sufridos riojanos que debieron dejar su patria contra su voluntad, y sufren ahora las miserias de la pobreza en el extranjero?

Con relación a esta responsabilidad, *La Rioja: diario político* divulgaba en sus textos las actividades de las Asociaciones Riojanas que habían nacido en el extranjero, sobre todo en Buenos Aires. Los bailes, celebraciones, cumpleaños y eventos singulares que acogían estas instituciones ocupaban las crónicas de emigración del diario, priorizando el valor social de las informaciones sobre el económico o electoral. El sujeto emigrante era, ante todo, un sujeto social, y su lógica mediática de visibilidad respondía antes a sus raíces que a su producción política o mercantil. De esta forma, se reforzaba la base ideológica que tomaba al origen, a la patria, como base fundamental que justificaba la demanda informativa. No importaba que el colectivo no alcanzase éxitos ni papeles importantes en la sociedad que les acogía, porque, una vez definido el principio de visibilidad mediática, su identidad se construía fuerte sobre la idea de “todos nosotros, los riojanos”.

El *nosotros* es, sin duda, el corazón de esta investigación. El léxico estudiado permite situar al colectivo emigrante dentro del *nosotros* periodístico, en el que los viajeros siguen perteneciendo a la colectividad riojana. Frente a las obvias dificultades que cualquier riojano sufriría para seguir sintiéndose parte de su provincia una vez llegado a América, el periódico actúa como nexo de unión y fortalecimiento de los lazos patrióticos, expandiendo su concepción de “los riojanos” hasta alcanzar bajo su paraguas a las colonias americanas. Las referencias a los emigrantes que aparecen en Resultados, Tabla 2, transmiten sin vacilaciones esta inclusión: *nuestros paisanos*, *nuestro compatriota*, *nuestro convecino*, incluso la *colectividad española en América* y *españoles ausentes de su patria* son expresiones encontradas entre los textos del rotativo. La polarización ellos-nosotros que es objeto de estudio en numerosas investigaciones de identidades migrantes y funciona habitualmente como segregación entre colectivos tiene aquí el papel contrario y mantiene a los riojanos o españoles dentro de la comunidad frente al resto del mundo.

Esta identidad se ve reforzada por la sólida idea de la patria que se deduce de los textos analizados. Las referencias al sentimiento patriótico y a las raíces son numerosas y, en ocasiones, de una considerable fuerza metafórica, como esas raíces “que se rompen y sangran doloridas” mencionadas en el apartado anterior. En el contexto histórico de los ejemplares analizados, el sentimiento nacional tenía una amplia presencia social y era generosamente ensalzado en los medios de comunicación. Al relacionarse con los movimientos migratorios, patria y emigración crean un discurso simbiótico, porque quien se va lleva consigo su tierra y la representa ante el mundo, y por tanto es de interés mediático; pero también por el hecho de irse necesita saber de la patria e incluirse en los discursos, bajo el riesgo de caer en el olvido y dejar de pertenecer a ella; y por tanto los medios tienen una responsabilidad para con él.

Extraídas las principales líneas teóricas de la investigación, las características que definen la identidad emigrante para *La Rioja: diario político* se mueven en el ámbito de la inclusión y la responsabilidad social. El emigrante es, para el periódico, un paisano de creencias patrióticas, arrancado de su hogar y añorante de su tierra que, a pesar de su humildad y trabajo, se enfrenta solo a las

dificultades. El papel del medio es, por lo tanto, arroparle y seguir sus desvelos, sobre la justificación de que merece atención por el simple hecho de ser español y riojano, quedando las características económicas y políticas relegadas a un segundo plano que influirá en la cobertura informativa.

Con esta intención, el periódico desarrolla un periodismo eminentemente social y de servicio, cuyas piezas vienen usualmente salpicadas de consejos o advertencias para el emigrante. Desde el acceso al discurso mediático de los propios emigrantes-corresponsales surgen piezas destinadas a esa colectividad: textos que avisan de los empleos más requeridos en América, de las compañías trasatlánticas más fiables; en suma, de la realidad que se vive en las poblaciones de Ultramar y las fórmulas más adecuadas para instalarse en ellas sin dificultad. Estas informaciones son también útiles para aquellos que no pretendan viajar pero tengan en América familiares y amigos de los que agradecerían tener noticias. Y no sólo los consejos se consideran información privilegiada y ocupan las piezas más extensas, sino que, de acuerdo a la idea de reforzar los lazos patrióticos, las celebraciones de las fiestas regionales desde las colonias americanas merecen especial atención para el periódico. Con las semanas de retraso que la comunicación entre Buenos Aires y Logroño necesita, el diario se explaya en las descripciones de los festejos de San Mateo, fiestas tradicionales de la vendimia, que tienen lugar a través de las Asociaciones de Riojanos en el extranjero. Los bailes, cenas y reuniones de la colectividad riojana se presentan con todo lujo de detalles y ocupan primeras planas, como corresponde a la trascendencia que tiene el sentirse riojano en toda la línea discursiva del diario. La patria es, al fin y al cabo, omnipresente.

9.2 Conclusiones

Tras la interpretación de los resultados obtenidos y la puesta en común con las corrientes teóricas que analizan desde hace años las relaciones entre identidades y comunicación, la investigación del papel de la prensa en la transmisión de identidades y culturas en procesos migratorios valida las hipótesis planteadas. Se demuestra la aparición de informaciones relativas a los procesos migratorios que marcaron el periodo analizado, así como su tratamiento no-objetivo

en el que el colectivo protagonista se proyecta desde una determinada construcción social identitaria de carácter inclusivo y firmemente ligada a los sentimientos patrióticos. Se demuestra, a su vez, una intencionalidad desde el punto de origen de las informaciones y, en consecuencia, una vocación de servicio presentada en el grueso de los textos que forman la muestra analizada.

La síntesis ordenada y concisa de los resultados y discusiones del trabajo puede dividirse en 7 conclusiones que, aunque presentadas a continuación de forma independiente, se dotan de sentido a través de un encuadre amplio y la relación y co-existencia de todas ellas.

·**C1:** Existe, de forma directa y activa, un papel de *La Rioja: diario político* en la transmisión de la identidad del emigrante riojano. Éste se deduce tanto por la frecuencia de aparición de informaciones al respecto, como por la situación de éstas y las características de su modelo discursivo.

·**C2:** El colectivo emigrante en América del Sur está bajo un régimen de visibilidad, con presencia en, aproximadamente, uno de cada dos ejemplares publicados durante 1913. Argentina, como mayor receptor de riojanos, es protagonista de la mayoría de informaciones, evidencia un interés por las colonias riojanas antes que por los países americanos en general.

·**C3:** Los resultados permiten hablar de una estructura de oportunidad mediática desde el colectivo emigrante, que presenta un acceso abierto al medio y por lo tanto a la imagen que éste proyecta sobre ellos. Esta posibilidad de intervenir en el discurso, que no se da en la actualidad en los tratamientos de la inmigración en la prensa, modela la identidad mediática emigrante y la normaliza, favoreciendo su aceptación.

·**C4:** El lenguaje de las piezas analizadas se vincula, cuando no habla de eventos de los centros regionales, con miseria y pobreza. El emigrante no puede presentarse bajo juicios negativos porque es considerado víctima y damnificado de los engaños y falsas ilusiones de una visión tergiversada de la

emigración. La visión que exterioriza el periódico es compasiva; los dramas del emigrante son un problema de gravedad.

·**C5:** La mayor muestra de parcialidad en el léxico se observa en las referencias directas a los emigrantes, destinatarios de elogios y palabras amables y comúnmente tratados como *compatriotas*, *convecinos* o *paisanos* a pesar de la distancia. Este tipo de sustantivos revelan, a su vez, el peso del lugar de origen, la patria, en las dinámicas sociales de la época.

·**C6:** La identidad emigrante a través de la prensa analizada se engloba bajo el paraguas del *nosotros*. El concepto amplía geográficamente la idea de colectividad riojana y la lleva hasta Sudamérica, evitando que caiga en el extremo opuesto del *ellos* al que siguen perteneciendo los nacidos en países extranjeros.

·**C7:** En relación a la identidad mediática evidenciada y a los sentimientos de deber hacia los compatriotas, *La Rioja: diario político* elabora información de servicio en la que une consejos sobre la travesía y el viaje en los destinos de los emigrantes. El papel del periódico incluye también relatar los eventos y celebraciones de las costumbres riojanas en el extranjero, lo que actúa como refuerzo para la pervivencia de las identidades riojanas.

REFERENCIAS

ALONSO, Isabel; McCabe, Anne y Chornet, Daniel. (2011) “En sus propias palabras: la construcción de la imagen del inmigrante en la prensa española” en *Discurso & Sociedad*, Vol 5 (pp. 547-568)

BELTRÁN, Miguel. (1985). “Cinco vías de acceso a la realidad social”, en *Reis: Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, nº29, (pp. 7-42)
[En línea] Consultado en 02·06·15
Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/250532.pdf>

BUSQUET, Jordi; Sort i Jane, Josep, Medina, Alfons. (2006). “La recerca en comunicació: què hem de saber? quins passos hem de seguir?”. Barcelona, UOC.

CASERO, Andreu. (2004). “Informando del otro: estrategias del discurso periodístico en la construcción de la imagen de los inmigrantes”, en *Sphera Pública*, nº4, (pp. 221-236).
[En línea] Consultado en 23·05·15
Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/297/29700413.pdf>

CASERO, Andreu. (2007). “Discurso político, inmigración e ilegalidad: legitimando la exclusión a través de las noticias”, en Zapata, R, y Van Dijk, T (coords), *Discursos sobre la inmigración en España: los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones*. (pp. 69-92) Fundación CIDOB

GARABEDIAN, Marcelo. (2012). “El Correo Español de Buenos Aires y la prensa española en Río de la Plata. Nuevos enfoques para su estudio”. En *História: Questões & Debates*, Curitiba, nº. 56, (pp. 159-177). Editora UFPR

GARCÍA SEBASTIANI, Marcela Alejandra. (2006). “Prensa e identidad de los españoles inmigrantes en la Argentina: El Diario Español de Buenos Aires”, en Baena, J, y Garrigós, L (coords) *El Mediterráneo y América: [Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Española de Americanistas (AEA)]* (pp. 861-871). Editora Regional de Murcia

GÓMEZ-ESCALONILLA, Gloria; Santín, Marina. (2012). “Los medios inmigrantes como referentes de certidumbre social: Análisis de la prensa latina en las capitales de EE.UU y España”, en *Prisma social: revista de ciencias sociales*, nº8, (pp. 49-86)
[En línea] Consultado en 26·05·15
Disponible en:
<http://www.isdfundacion.org/publicaciones/revista/numeros/8/secciones/tematica/pdf/03-medios-inmigrantes-referentes-certidumbre.pdf>

GURRIA, Pedro A; Lázaro, Mercedes. (2006). “Tener un tío en América: La emigración riojana a Ultramar (1880-1936). Logroño, Instituto de Estudios Riojanos.

IGARTUA, Juan José; Muñiz, Carlos; Otero, José Antonio. (2006). “El tratamiento informativo de la inmigración en la prensa y la televisión española. Una aproximación empírica desde la teoría del framing” en *Global Media Journal*, Vol.3, nº5.

[En línea] Consultado en 01-06-15

Disponible en: http://gmje.mty.itesm.mx/igartua_muniz_otero.htm

MENA, Noemí. (2008). “¿Quiénes son ellos? La imagen de los inmigrantes difundida por la prensa española en 2006” en García, R; Puente, S; Jiménez, A (coords), *Comunicación, Identidad y género*, Vol.1, (pp. 343-353)

PANO, Ana. (2011). “El término ‘inmigrantes’ en los titulares de prensa: entre interculturalidad e hibridación”, en *Confluenze; rivista di studi iberoamericani*, Vol.3 (pp. 188-207)

[En línea] Consultado en 01-06-15

Disponible en: <http://confluenze.unibo.it/article/view/2209/1595>

REGUILLO, Rossana. (2002). “El otro antropológico. Poder y representación en una contemporaneidad sobresaltada”, en *Anàlisi: quaderns de comunicació i cultura*, nº29 (pp. 63-79).

[En línea] Consultado en 23-05-15

Disponible en: <http://www.raco.cat/index.php/Analisi/article/download/15119/14960>

RETIS, Jessica. (2004). “La imagen del otro: inmigrantes latinoamericanos en la prensa nacional española”, en *Sphera Pública*, nº 4, (pp. 119-139).

[En línea] Consultado en 26-05-15

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=29700408>

RODRIGO, Míquel. (2003). “Representación de la inmigración: el poder de la construcción de la alteralidad”, en *Signo y pensamiento*, Vol.22 (pp. 99-111).

ROMÁN, Mercedes; García, Aurora; Álvarez, Sheila. (2011). “Tratamiento informativo de la mujer inmigrante en la prensa española” en *Cuadernos de información*, nº29, (pp. 173-186).

[En línea] Consultado en 27-05-15

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=97122694017>

SAMPEDRO, Víctor. (2004). “Identidades mediáticas e identificaciones mediatizadas: Visibilidad y reconocimiento identitario en los medios de comunicación”, en *Revista CIDOB d’Afers Internacionals*, nº66-67 (pp. 135-149).

SANTOS, María Teresa. (2008). “Periódicos gratuitos para inmigrantes: noticias de acá y de allá”, en *Estudios sobre el mensaje periodístico*, Vol.14 (pp. 605-616)

[En línea] Consultado en 19-05-15

Disponible en:

<http://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/ESMP0808110605A/12015>

SANTOS, María Teresa; Pérez, Jesús Ángel. (2012). “Prensa gratuita para inmigrantes en el País Vasco: Una lucha por la supervivencia”, en *Doxa Comunicación: revista interdisciplinar de estudios de comunicación y ciencias sociales*, nº14, (pp. 59-73).

[En línea] Consultado en 19-05-15

Disponible en: <http://www.doxacomunicacion.es/pdf/3doxa14.pdf>

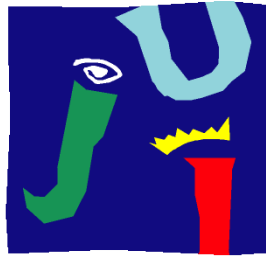
VAN DIJK, Teun. A. (2007) ‘El racismo y la prensa en España’, en A. Bañón Hernández (Ed.), *Discurso periodístico y procesos migratorios* (pp. 27- 80). Donostia: Gakoa Liburuak.

VAN DIJK, Teun. A. (1993) ‘El poder i els mitjans de comunicació’, en *Periodística: revista académica*, nº6 (pp. 11-38).

YACUZZI, Enrique. (2003). “El estudio de caso como metodología de investigación: teoría, mecanismos causales, validación.”

[En línea] Consultado en 11-05-15

Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/download/articulo/3693387.pdf>



**UNIVERSITAT
JAUME I**

TRABAJO DE FINAL DE GRADO
PERIODISMO

**Press role in identity and cultural transmission in
migratory processes**

The example of La Rioja: Diario político in South America

-EXECUTIVE SUMMARY-

Alumno: María Sobrino Valiente

E-mail: mariasobv@gmail.com

Curso: 2014-2015

Tutor: Andreu Casero Ripollés

1. INTRODUCTION

In 1913, technical difficulties were not an excuse that could stop the presence of emigrant's stories in the pages of La Rioja: diario político. The migratory movements became responsible of several demographic changes at the same time they turned into an important social issue. The newspaper had the chance to acclaim or reject this collective; and this possibility is, in fact, the key of the research. This work is pointed to discover the way press treated the travellers and raises from the reading of Van Dijk and Sampedro's researches. However, the purpose of the inquiry is, mostly, to defend the positive influence that journalism can make in societies.

Objectives

Four goals are expected to be achieved in the research.

- O1: Reveal the number of emigrant's texts in the newspaper from 1st January to 31st December
- O2: Define the frequency of emigrant's texts in the newspaper and its separation in different sections.
- O3: Study, from a critical point of view, the terms and expressions that build the discourse.
- O4: Discover the emigrant's social identity produced by the press

Hypothesis

Four hypothesis builds the basis of the research.

- H1: The newspaper pays attention to the main facts of the emigrant collective and includes them in its pages
- H2: The newspaper offers frequency publication about the emigrant collective in order to cover the news demand.
- H3: The discourse is partial and helps normalizing emigrants identity.
- H4: This identity is built through an idea of "*us, the emigrants*"

2. LITERATURE REVISION AND HISTORICAL CONTEXT

Previous researches in this field have demonstrated a relation between identities and media (Sampedro, 2004; Van Dijk, 1993). This text talks about media as the real identities agents with a strong power when building an official discourse and separating collectives as accepted ones or part of the minority. This kind of division is specially dangerous when talking about immigrants groups (Casero, 2007; Rodrigo, 2003) because it affects the way other people get in touch with different cultures. Theory explains how his identity is built through the polarization *us-them*, because “powerful cultures need the presence of an *other* different and differentiate”. However, it exists other kind of newspapers, which consider the immigrant as part of the community, named ethnic press. This press usually offers help and advice to the collective.

As an historical context is required to understand the research, the text includes a summary about the most important migratory facts that took place during the XIX and XX Centuries. The movements were specially graves between 1885 and 1936, even if the most important year was 1913. People from La Rioja left their houses and travelled to America expecting to find there job and wealth. In addition, a hard military service was established in Spain, and the only ways to avoid it was paying a big amount of money or going across the Ocean to South America. Due to these conditions, many people left Spain and La Rioja and started a new life in other continent. Argentina was, with a substantial difference, the most important emigrant's receptor in South America.

3. METHODOLOGICAL DESIGN

The research has been developed from a case-study method, which allows the combination of a variety of techniques in order to compile the bigger amount of information. This inquiry has the purpose of study the concrete reality of emigrant's treatment in *La Rioja: diario político* newspaper, and this method seems perfect to

answer complex questions as *How* or *Why*. The analysis has two parts: the qualitative and the quantitative study. With the first one we try to get concrete information as amounts or frequency, which can be organized in a table. With the second one we have the chance of digging deeply about the newspaper's contents, so that we can analyze language terms and expressions used by the journalists. When both methods are put together, they complement (Beltrán, 1985).

The research sample has been chosen thanks to the migratory records that shows 1913 as the year with a higher migratory movement. Since this date, numbers of trips will descend due to the start of the World War.

4. RESULTS

The research shows that a 53,32% of the studied newspapers have news or texts that talk about emigrant's issues. There is a purpose of covering emigrant's demand of information. In addition, one of each four numbers of *La Rioja: diario político* presents this kind of texts in its first pages. That is a sign of how important were the migratory movements and its consequences for the journalist and it also talks about how these articles were chosen as part of the newspaper introduction to the society. Front pages are the face of the newspaper, a type of shop window that represents its ideology.

The inquiry also gives us information about the formats the newspaper preferred to talk about emigrant's communities. The most common titles were Desde Buenos Aires, De Buenos Aires and Crónicas desde Buenos Aires, which means From Buenos Aires and Chronicles from Buenos Aires. These texts were usually extensive, with some paragraphs, and were located in the front pages. The countries of Chile and Mexico also had references in this media; although Argentina shows the higher number of mentions.

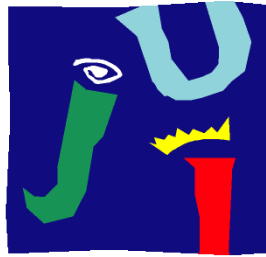
The qualitative results show a compassionate approach to the emigrants group. They are considered as migratory victims who travelled following false messages. Individual references are specially interesting, because they demonstrate the idea of "*us, the emigrants*". The travellers are named as *compatriot* or *neighbour*, as if the continued living in La Rioja.

5. DISCUSSION AND CONCLUSIONS

The application of journalism theories to the *press role research* results makes possible the extraction of six different keys:

- The newspaper acts, in an active way, in the construction and transmission of emigrant's identity. The amount and frequency of the informations checks press role in this social construction.
- The emigrant collective in South America is under a visibility system; which means that they appear in the media schedule. Without media references, there is no possibility of being known for the society.
- Results allow us to talk about a *media chance structure* where the collective takes part in the journalism process. This way they can change the official discourse.
- The terms and expressions used all along the pages is directly connected to misery and poverty: the approach never blames emigrant's circles.
- Most of the references used in the news when talking about the emigrants includes hints to Spain or La Rioja province. This a strong way to strengthen links
- The emigrant identity presented and sent by the newspaper trigger a journalism pointed to offer help and advice, usually named as “service journalism”.

Through these keys, this inquiry can show press role in identities and cultural transmission in migratory processes. The emigrant identity is defined as part of “*us, the community*” and acts as a support for the life of the identity from La Rioja.



**UNIVERSITAT
JAUME I**

**TRABAJO DE FINAL DE GRADO
PERIODISMO**

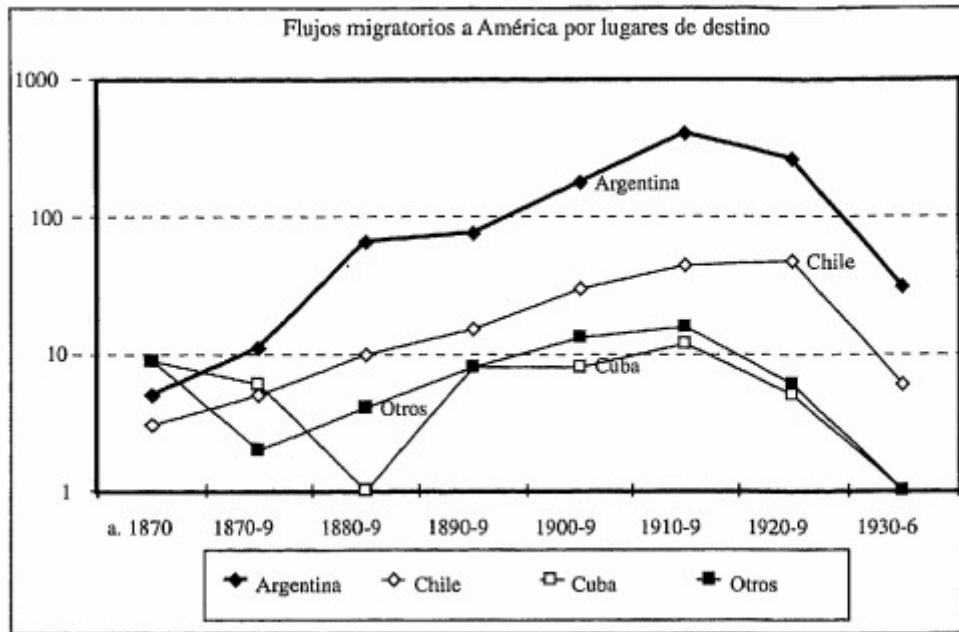
**El papel de la prensa en la transmisión de
identidades y culturas en procesos migratorios:
El caso de La Rioja: Diario político en Sudamérica**

-ANEXOS-

Alumno: María Sobrino Valiente
E-mail: mariasobv@gmai.com
Curso: 2014-2015
Tutor: Andreu Casero Ripollés

ANEXO I

Tabla 1: Flujos migratorios a América por lugares de destino (1870 a 1936)



Fuente:

GURRIA, Pedro A; Lázaro, Mercedes. (2006). "Tener un tío en América: La emigración riojana a Ultramar (1880-1936). Logroño, Instituto de Estudios Riojanos.

ANEXO II

Tabla 2: Cómputo de informaciones relativas a emigración o destinos de emigración riojana en el periodo enero-diciembre de 1913.

Extensión: 25 págs.

Esquema

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
1	1	sí/no	nºpag	Apartado/ Temática si procede	sí/no	n ^a
	2	sí/no			sí/no	n ^o
	3	sí/no	nºpag	Desde B.A (antes que Nájera, Arnedo)	sí/no	n ^o

ENERO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	13	41,9 %	10	76,9	32,2
Publicidad Sudamérica	31	100%			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
1	1	SÍ	2	apartado Desde B.A. Teatro y sueltos	sí	9
	2	no			si	10
	3	sí	1 P	Desde B.A (antes que Nájera, Arnedo)	sí	10
	4	no			sí	9
	5	no			sí	9
	6	sí	1 P	Desde B.A	sí	9
	7	no			sí	10
	8	no			sí	11
	9	sí	1P	Primera noticia: nuevos servicios marítimos que incluyen Buenos Aires, Montevideo y Río de Janeiro	sí	10
	10	no			sí	9
	11	no			sí	9
	12	sí	2	Crónica desde Buenos Aires. Me considero enemigo de la emigración DESCARGADA	sí	10
	13	no			sí	11
	14	no			sí	10
	15	no			sí	9
	16	no			sí	11
	17	no			sí	9
	18	sí	1P	Desde B.A Huracán + Peleas entre españoles		
			3	víctimas del mar. barco a Argentina y Brasil	sí	11

	19	no			sí	11
	20	no			sí	11
	21	sí	1P	Cartas de un emigrante. DESCARGADA	sí	9
	22	no			sí	10
	23	no		Sección Extranjero: parís y turquía	sí	10
	24	sí	1P	Para los emigrantes: Desde B.A En mismo número Extranjero, NY, Londres	sí	9
	25	sí	1P	Desde B.A impresiones y noticias	sí	9
	26	sí	1P	De emigración -clandestina desde LR-		
	27	sí	2	Puestos donde se vende LR - B.A	sí	11
	28	sí	1P	Dramas de la miseria: la tragedia del emigrante	sí	11
	29	no			sí	9
	30	no			sí	11
	31	sí	1P	Cartas de un emigrante: el embarque		
		sí	3	Telegramas: breves B.A, Chile	sí	9

FEBRERO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	15	53,57	9	60	32,14
Publicidad Sudamérica	28				

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
1	1	sí	1P	Cartas de un emigrante: la travesía	sí	11
	2	sí	1P	Desde B.A: Datos interesantes		
		sí	2	-continúa en pag2-	sí	9
	3	no			sí	11
	4	no			sí	9
	5	sí	1P	Crónica de Buenos Aires	sí	11
	6	no			sí	11
	7	sí	3	Telegramas: Postergado el viaje del rey a la Argentina	sí	10
	8	no			sí	9
	9	no			sí	8
	10	sí	1P	Crónica de B.A: Un festival - de la Sociedad Juventud Riojana-	sí	10
	11	sí	1P	Desde B.A: futura visita del rey + impuestos sobre perfumes	sí	9
	12	no			sí	11
	13	no			sí	9
	14	sí	1P	Crónica de B.A		
		sí	2	-continúa en p2-	sí	11
	15	sí	1P	Desde B.A cosecha, huelga agraria, aviación	sí	9
	16	sí	3	Breve La Emigración. Se dejan engañar	sí	10
	17	no			sí	10

	18	no			sí	8
	19	sí	2	De B.A -veraneo, teatros, precio carne-	sí	9
	20	no			sí	9
	21	no			sí	9
	22	sí	1P	Españoles en el Brasil - relato trágico- "hermanos nuestros"	sí	9
	23	no			sí	11
	24	sí	1P	De B.A -aviación y festivales-	sí	10
	25	no			sí	9
	26	no			sí	11
	27	sí	3	Telegramas: 13 frailes parten a Brasil	sí	9
	28	no			sí	11

MARZO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	11	35,48	7	63,63	22,58
Publicidad Sudamérica	30	100			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
3	1	SÍ	3	Telegramas: religiosos a Méjico	sí	8
	2	no			sí	10
	3	sí	2	Desde B.A	sí	8
	4	sí	2	Telegramas: Vapor de Argentina llega a Cádiz	sí	9
	5	sí	1P	Crónica de B.A	sí	9
	6	no			sí	10
	7	sí	1P	De EE.UU + Desde B.A	sí	8
	8	sí	1P	Crónicas de B.A	sí	9
	9	no			sí	8
	10	sí	2	Desde B.A -denuncia trabajadores Esp-	sí	9
	11	no			sí	8
	12	sí	1P	Crónicas de B.A -municipales-	sí	8
	13	no			sí	9
	14	no			sí	9
	15	no			sí	8
	16	sí	1P	Crónicas de B.A -Festivales riojanos		
		sí	2	-continúa en pag2-	sí	8
	17	no			sí	8
	18	no			sí	8
	19	no			sí	7

	20	no			sí	8
	21	no			sí	8
	22	sí	1P	Desde B.A -agricultores, concierto	sí	7
	23	no			sí	7
	24					
	25	no			sí	7
	26	no			sí	7
	27	no			sí	7
	28	no			sí	7
	29	no			sí	7
	30	no			sí	6
	31	sí	1P	De B.A	sí	5

ABRIL

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	14	0,46	12	85,7 1	40,00
Publicidad Sudamérica	30	100			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
4	1	sí	1P	Desde B.A.- carretera, crimen	sí	5
	2	no			sí	6
	3	no			sí	7
	4	no			sí	6
	5	no			sí	5
	6	no			sí	7
	7	sí	1P	De B.A: delincuencia y desaparición		
		sí	3	Telegramas: España y la Argentina. Homena	sí	7
	8	sí	1P	Carta de un emigrante: B.A.	sí	5
	9	sí	1P	Carta de Argentina	sí	7
	10	no			sí	8
	11	no			sí	7
	12	no			sí	6
	13	no			sí	7
	14	no			sí	8
	15	no			sí	7
	16	no			sí	4
	17	sí	1P	Crónica de B.A	sí	5
	18	sí	1P	Desde B.A Tiempo y descripción de ciudad	sí	5
	19	no				6
	20	sí	1P	Desde B.A Empresas teatrales	sí	5

	21	sí	1P	Desde B.A. Tormenta y nº llegados al país	sí	5
	22	no			sí	8
	23	no			sí	6
	24	no			sí	7
	25	sí	1P	De emigración		
		sí	3	Telegramas: llegada de un barco de ARG	sí	8
	26	sí	1P	Desde B.A	sí	7
	27	no			sí	5
	28	sí	1P	Desde B.A. Repatriaciones "de nuestra colectividad"	sí	7
	29	no			sí	5
	30	sí	1P	Crónica de B.A	sí	5

MAYO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	10	33,3%	3	30%	10%
Publicidad Sudamérica	30	100%			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
5	1	no			sí	6
	2					
	3	sí	3	Telegramas: huelga terminada	sí	4
	4	no			sí	6
	5	sí	1P	Desde B.A -bodas,bautizo riojanos- "paisanos" "por tratarse de una riojana"		
	6					
	7	no			sí	7
	8	sí	1P	Desde B.A -varias-	sí	6
	9	sí	2	Desde B.A -ensanche de calles-	sí	8
	10	no			sí	7
	11	no			sí	7
	12	no			sí	8
	13	no			sí	7
	14	no			sí	7
	15	sí	3	Telegrama: Nuevo ferrocarril en Chile	sí	8
	16	sí	3	De Buenos Aires: Presupuestos Estado	sí	7
	17	no			sí	8
	18	sí	3	Telegrama: aviación	sí	4
	19	no			sí	9
	20	no			sí	7

	21	no			sí	8
	22	no			sí	7
	23	no			sí	8
	24	sí	3	Telegramas: reformando ley de emigración	sí	6
	25	no			sí	7
	26	no			sí	6
	27	sí	3	Telegramas: Desfiles en B.A	sí	7
	28	no			sí	7
	29	sí	1P	Desde B.A.		7
	30	no			sí	7
	31	no			sí	7

JUNIO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	7	23.3%	5	71,4%	16,7%
Publicidad Sudamérica	30				

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
6	1	no			sí	6
	2	sí	2	Desde B.A -una proposición- "distinguido paisano" "mejorar relaciones"	sí	9
	3	no			sí	8
	4	no			sí	7
	5	no			sí	8
	6	no			sí	6
	7	sí	1P	Españoles en América. una proposición (+)	sí	8
	8	no			sí	7
	9	no			sí	8
	10	no			sí	6
	11	no			sí	7
	12	no			sí	7
	13	no			sí	7
	14	no			sí	8
	15	no			sí	8
	16	no			sí	8
	17	no			sí	7
	18	no			sí	8
	19	no			sí	8
	20	sí	1P	España en América -opiniones de Uruguay-	sí	7

	21	no			sí	7
	22	sí	1P	Los españoles argentinos Congreso de confederación española	sí	7
	23	no			sí	7
	24	no			sí	7
	25	no			sí	8
	26	sí	1P	Crónica de B.A -anuncio insultante-	sí	7
	27	no			sí	7
	28	no			sí	7
	29	sí	1P	Desde B.A -el valor de la carne- España y Cuba -relaciones entre países-	sí	7
	30	sí	4	Retorno de un riojano a Rioja Baja	sí	7

JULIO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	12	40%	4	33,3	13,3
Publicidad Sudamérica	31	100			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
7	1	no			sí	7
	2	no			sí	7
	3	no			sí	7
	4	sí	3	Telegramas Explosión en Uruguay	sí	7
	5	no			sí	7
	6	no			sí	7
	7	no			sí	7
	8	sí	3	Telegramas: El C.Riojano celebró s.Bernabé	sí	6
	9	sí	2	Crónica de B.A -opinión suicidios-	sí	6
	10	no			sí	6
	11	no			sí	6
	12	sí	2	Desde B.A -suicidio de joven dama-	sí	6
	13	no			sí	6
	14	no			sí	5
	15	no			sí	6
	16	sí	1P	Desde B.A -Sobre las agencias de colocación-	sí	6
	17	sí	1P	Crónica de B.A -la vecina orilla-	sí	6
	18	no			sí	6
	19	sí	2	Telegramas: castigo emigración clandestina	sí	6
	20	no			sí	6

	21	no			sí	6
	22	no			sí	7
	23	no			sí	6
	24	no			sí	6
	25	no			sí	7
	26	sí	2	Crónica de B.A -Digna aptitud- De Méjico -gobierno amenazado-	sí	7
	27	sí	3	Telegramas: Revolución en Perú	sí	7
	28	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile -relato Cónsul de chile-	sí	7
	29	sí	19	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	5
	30	no				7
	31	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	6

AGOSTO

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	24	77,4%	10	41.7	32.3
Publicidad Sudamérica	31	100%			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
8	1	no			sí	7
	2	sí	1P	Crónica de B.A -fallecimiento Sr.Segura- Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	7
	3	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)		
		sí	3	Telegramas: fallecido ministro Marina Brasil	sí	7
	4	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	7
	5	sí	2	La revolución mejicana	sí	7
	6	sí	2	América en España: conferencias	sí	6
	7	no			sí	6
	8	no			sí	6
	9	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	7
	10	sí	2	Telegramas: terremoto en Perú	sí	7
	11	sí	1P	Desde B.A -¿crisis en Argentina?-		
		sí	2	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)		7
	12	sí	2	Telegramas -fondos para repatriación-	sí	7
	13	no			sí	8
	14	sí	2	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)		
		sí	2	La situación de Méjico	sí	7
	15	sí	2	Crónicas desde B.A	sí	7

	16	sí	2	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	7
	17	no			sí	7
	18	sí	1P	Crónicas americanas de la República de Chile (continuación)	sí	8
	19	sí	1P	Carta "Por la república argentina"	sí	7
	20	no			sí	7
	21	sí	1P	Desde B.A "Un momento de crisis"	sí	7
	22	no			sí	8
	23	sí	3	Telegramas: cañonero a pique en Río de J.	sí	7
	24	no			sí	7
	25	sí	2	Patriotismo mejicano	sí	8
	26	no			sí	7
	27	sí	2	Los asuntos de méjico	sí	8
	28	sí	1P	De Méjico		
		sí	3	Telegramas: naufragio en B.A	sí	7
	29	sí	1P	Desde B.A	sí	8
	30	no			sí	7
	31	no			sí	7

SEPTIEMBRE

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	13	43.3%	3	23.1%	10%
Publicidad Sudamérica	30	100			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
	1	no			sí	7
	2	no			sí	7
	3	sí	1P	Desde B.A.	sí	7
	4	no			sí	6
	5	no			sí	6
	6	si	1P	Desde B.A.	sí	7
	7	no			sí	7
	8	no			sí	7
	9	no			sí	7
	10	no			sí	8
	11	sí	3	Telegramas: La revolución mejicana	sí	7
	12	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	8
	13	no			sí	9
	14	no			sí	6
	15	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	7
	16	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	7
	17	no			sí	7
	18	no			sí	8
	19	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	8

	20	sí	3	Telegramas: Paz en Méjico	sí	7
	21	no			sí	5
	22	sí	1P	Crónica de Buenos Aires	sí	7
	23	no			sí	7
	24	no			sí	7
	25	no			sí	7
	26	sí	3	Telegrama de México	sí	7
	27	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	
		sí	3	Telegramas: emigrantes salida argentina desde cadiz	sí	7
	28	no			sí	7
	29	sí	4	Crónicas Americanas:De la Rep. de Chile (cont.)	sí	7
	30				sí	6

OCTUBRE

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	20	64,5	8	40	25,8
Publicidad Sudamérica	31	100			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
	1	sí	1P	Desde B.A -país en desequilibrio-	sí	6
	2	no				6
	3	no				7
	4	no				8
	5	sí	2	Crónicas de B.A -en honor del Centro Riojano-		6
	6	sí	2	Desde B.A -consejo nacional de Educación-		8
	7	no			sí	6
	8	no			sí	7
	9	sí	1P	Desde B.A	sí	5
	10	sí	1P	Crónicas de B.A -inundaciones-	sí	7
	11	sí	3	Telegramas: La revolución mejicana	sí	6
	12	sí	1P	Gloria a España -poema al Cónsul de Chile en España-	sí	7
	13	sí	2	La revolución en Méjico		7
	14	sí	3	Extranjero: inauguración en Río de Janeiro		8
	15	sí	1	Crónica desde B.A -la emigración del oro-		
		sí	3	Telegramas: la revolución mejicana		7
	16	no				7
	17	sí	2	DD América -obreros sin albergue-		7
	18	sí	1	Las carnes de la argentina		8
	19	no				8

	20	sí	1P	Desde B.A -proyecto al Congreso-		8
	21	sí	1P	La revolución mejicana		8
	22	no				9
	23	sí	3	Telegramas: revolución en Méjico		7
	24	sí	3	Lo de Méjico		10
	25	no				8
	26	sí	3	Telegramas: Lo de Méjico		9
	27	sí	1P	Desde B.A -transporte de una muralla-		8
	28	sí	1P	En Méjico -elección presidencial-		
		sí	2	Un banquete: colonia riojana. En honor a comerciantes riojanos		8
	29	sí	3	La revolución mejicana	sí	8
	30	no			sí	10
	31					

NOVIEMBRE

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	28	93,3%	11	39.3	36.7
Publicidad Sudamérica	30	100%			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
	1	sí	2	Desde B.A -Las fiestas de San Mateo		
	2	sí	1	De América -artículo de la Razón de Montevideo sobre haro-	sí	9
	3	sí	1P	De Méjico		
	4	sí	3	De Méjico		
	5	sí	3	De Méjico		
	6	sí	2	La crisis mejicana		
		sí	3	De Méjico		
	7	sí	1P	De B.A -sobre el oro-		
	8	sí	1P	De B.A -presentación al doctorado-		
		sí	3	De Méjico		
	9	sí	1P	De B.A -resurgimiento sent. español-		
	10	sí	3	De Méjico		
	11	sí	1P	Desde América: Santa María La Real -artículo de la Razón de Montevideo-		
		sí	2	De Méjico		
	12	sí	3	La revolución mejicana		
	13	sí	1P	Carta del Uruguay -desaconseja emigrar-		
		sí	3	Los sucesos de Méjico		
	14	sí	3	De Méjico		
	15	sí	1P	La revolución en Méjico		
		sí	2	De B.A -el peligro de la emigración-		

	16	sí	3	Los asuntos de Méjico		
	17	no				
	18	sí	3	La revolución mejicana		
	19	sí	3	Más de Méjico		
	20	sí	1P	Crónicas de B.A		
		sí	3	La revolución mejicana		
	21	sí	1P	Desde B.A "Para nosotros será motivo de condolencia todo lo que tienda a dividir, a separar, a establecer diferenciaciones"		
	22	sí	3	Lo de Méjico		
	23	sí	3	La revolución mejicana		
	24	sí	3	De Méjico		
	25	sí	1P	Méjico: La situación		
		sí	3	Más de méjico		
	26	no				
	27	sí	3	Méjico: dice el general huerta		
	28	sí	2	Correspondencia de Chile: conmemoración		
		sí	3	De Méjico		
	29	sí	1P	Desde B.A -sobre el señor Astorga-		
		sí	3	De Méjico		
	30	sí	3	De Méjico		

DICIEMBRE

	Num	Porcent	Portadas	%	% total
Informaciones de Sudamérica	26	83,9%	8	30.8	25.8
Publicidad Sudamérica	31	100%			

MES	DÍA	INFO	PÁG		PUB	
	1	sí	1P	Desde Chile -conmemoración-		
		sí	2	De Méjico	sí	6
	2	sí	3	Toros en Méjico	sí	7
	3	sí	2	Crónica de B.A -fiesta del C.Riojano-	sí	7
	4	no			sí	7
	5	sí	3	La revolución mejicana		
	6	sí	2	De Méjico	sí	6
		sí	3	General secuestrado en Méjico	sí	7
	7	sí	3	La revolución mejicana	sí	7
	8	sí	2	Crónica de B.A -color local-	sí	6
	9	sí	3	Toros en Méjico	sí	7
	10	sí	3	La revolución de Méjico	sí	6
	11	sí	3	Los españoles en Méjico	sí	7
	12	sí	1P	Atrocidades mejicanas		
		sí	1P	Desde B.A -efectos de la crisis-	sí	6
	13	sí	1P	Crónicas de B.A -riojanos en el Plata-	sí	7
	14	sí	3	La revolución mejicana/Toros en Méjico	sí	8
	15	sí	3	La revolución en Méjico	sí	7
	16	sí	3	La guerra en Méjico / Toros en Méjico		
		sí	3	Toros en Lima	sí	6
	17	sí	1P	Crónicas de Buenos Aires	sí	7

	18	no			sí	1
	19	sí	1P	De Chile: club aeronáutico		
		sí	2	Desde B.A -celebración romerías-	sí	8
	20	sí	3	De Méjico	sí	7
	21	sí	3	La revolución mejicana	sí	5
	22	sí	1P	Crónica de B.A: La alegre primavera	sí	6
	23	no			sí	6
	24	sí	3	De Méjico	sí	7
	25	no			sí	7
	26					
	27	sí	3	La revolución en Méjico	sí	7
	28	no			sí	6
	29	sí	1P	La revolución en Méjico		
		sí	1P	Desde B.A	sí	8
	30	sí	3	Toros en América	sí	7
	31	sí	1P	Crónicas de B.A	sí	8

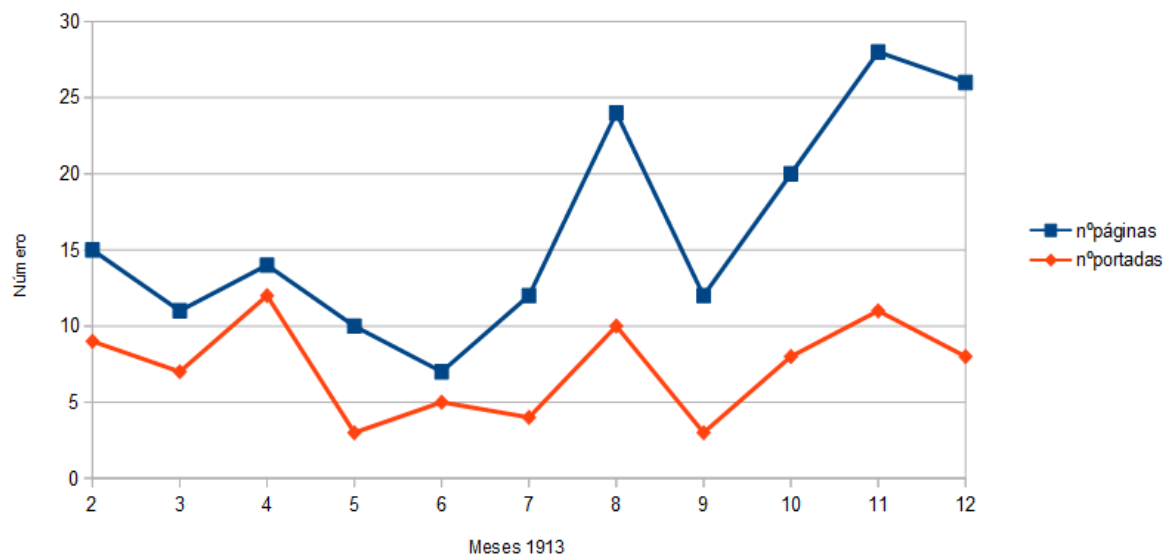
ANEXO III

Tabla 3: Sumatorio de la presencia de informaciones de emigración durante el periodo enero-diciembre de 1913

	Nº PÁGINAS	Nº PORTADAS
Enero	13	10
Febrero	15	9
Marzo	11	7
Abril	14	12
Mayo	10	3
Junio	7	5
Julio	12	4
Agosto	24	10
Septiembre	12	3
Octubre	20	8
Noviembre	28	11
Diciembre	26	8
Totales	192	90
(%)	53.04%	24.86%

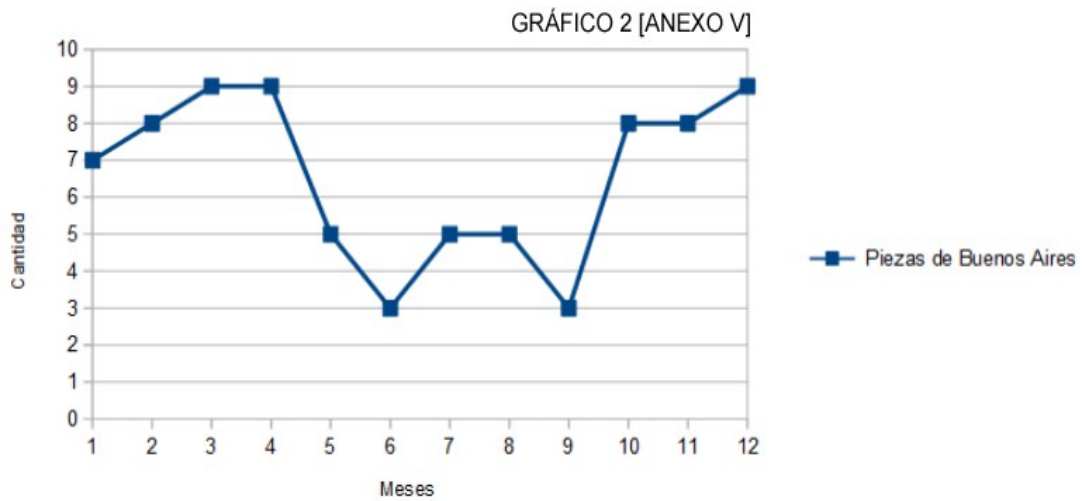
ANEXO IV

Gráfico 1. Evolución presencia de informaciones de emigración en el periodo enero-diciembre de 1913



ANEXO V

Gráfico 2: Evolución de la frecuencia de aparición de piezas periodísticas relativas a Buenos Aires en el periodo enero-diciembre de 1913



ANEXO VI

Tabla 4: Recopilación de referencias a emigrantes riojanos en el periodo de enero a diciembre de 1913

Referencias a emigrantes riojanos
distinguido paisano numerosísima Colonia que aquí formamos nuestro compatriota, modesto trabajador los riojanos nuestros queridos paisanos nuestra simpática paisana la simpática señorita nuestro estimado convecino

ANEXO VII

Ejemplos de documentación:

La Rioja: diario político; 28 de enero de 1913, N° 7491

La Rioja: diario político: 5 de octubre de 1913, N°